******

***The legend of snow and the snowdrop***

( Legenda zăpezii şi a ghiocelului)

***Story-teller: Once upon a time, the god fairy wanted to adorn the ground with all kind of wonderful colors. So, she gave the green of the emerald to the fir tree, the bloody red to the rose, the raw yellow to the sun-flower and the gentle white to the snowdrop, the pure blue of seas to the cornflower/ bluebonnet, the intense violet to the lilac and the playful pink to the tulip. So, one day the fairy sent the snow to look for the much desired colour.***

Povestitorul: A fost odată ca nociodată, o zână care dorea să împodobească pământul cu tot felul de culori minunate. Astfel, ea a dat verdele de smarald bradului, roşul sângeriu trandafirului, galbenul crud florii soarelui şi albul gingaş firavului ghiocel, albastrul pur al mării albăstrelelor, violetul intens liliacului şi rozul jucăuş lalelei. Aşa că, într-o zi, zâna a trimis zăpada să-şi caute mult dorita culoare.

***Fairy: My dear snow I allow you to choose the color you like the most and which represents you.***

Zâna: Draga mea zăpadă eu îţi dau dreptul să alegi culoarea care îţi place cel mai mult şi care te reprezintă.

***Snow: Thank you very much that you let me do this important choice.***

Zăpada: Îţi mulţumesc foarte mult că mă laşi să fac această alegere importantă.

***Snow: My dear fir tree, please, give me your beautiful emerald green.***

Zăpada: Dragul meu brad, te rog dă-mi mie frumosul tău verde de smarald.

***Fir tree: I am sorry, but I cannot give you my color because I represent/symbolize the everlasting life and you come only once a year.***

Bradul: Îmi pare rău, dar eu nu pot să-ţi dau culoarea mea deoarece eu simbolizez viaţa veşnică şi tu apari doar o dată pe an.

***Snow: What about you, dear rose, can you give me your bloody red?***

Zăpada: Dar tu, dragă trandafir, poţi tu să-mi dai roşul tău sângeriu?

***Rose: I must apologize, but my color is unique because it symbolizes love.***

Trandafirul: Îmi cer mii de scuze, dar culoarea mea e unică pentru că simbolizează dragostea.

***Snow: Hello, my dear sun-flower … can you lend me your raw yellow?***

Zăpada: Bună, draga mea floarea-soarelui … poţi tu sămi împrumuţi galbenul tău crud?

***Sun-flower: I am really sorry but I don’t want. I am the only plant on Earth that looks like the sun and I want this to remain like before.***

Floarea – soarelui: Îmi pare rău dar nu doresc. Eu sunt singura floare pe Pământ care arată ca şi soarele şi vreau ca acest lucru să rămână aşa.

***Snow: My precious bluebonnet, could you lend me your blue, which is as blue as the infinite ocean?***

Zăpada: Scumpa mea albăstrea, ai putea să-mi împrumuţi albastrul tău, care este la fel de albastru ca şi oceanul infinit?

***Bluebonnet: I cannot lend it to you as the ocean endowed me with this beautiful color and I wish it remained so.***

Albăstreaua: Nu pot să o împrumut deoarece oceanul m-a înzestrat cu această culoare frumoasă şi doresc să rămână aşa.

***Snow: Would you, my friend, offer me your splendid color?***

Zăpada: Mi-ai oferi, prietene, culoarea ta splendidă?

***Lilac: I am really sorry, but I can’t as I was the first who has chosen this color, and I consider it to be unique.***

Liliacul: Chiar îmi pare rău, dar nu pot deoarece eu am fost primul care a ales această culoare şi o consider a fi unică.

**Snow: My dear tulip… could you give me your wonderful color?**

Zăpada: Draga mea lalea… ai putea să- mi dai mie minunata/ mirifica ta culoare?

***Tulip: I can’t give it to you as my color represents the warmth of childhood and the snow represents the winter and the cold.***

Laleaua: Nu ţi-o pot da deoarece culoarea mea reprezintă căldura copilăriei iar zăpada reprezintă iarna şi frigul.

***Snow: Oh… nobody wants to give me the color… But why???!!!***

Zăpada: O… nimeni nu doreşte să-mi dea mie culoarea … Dar de ce???!!!

***Fairy: Don’t be sad sweet snow!!! These flowers are too selfish and full of themselves and they do not want to share their beauty.***

Zâna: Nu te întrista drăguţă zăpadă!!! Aceste flori sunt prea egoiste şi pline de sine şi nu doresc să-şi împartă frumuseţea.

***Snow: And then? What should I do?***

Zăpada: Şi atunci? Ce ar trebui să fac?

***Fairy: Don’t lose your confidence! Among all the flowers I have colored there is one to whom you didn’t ask its help. It is the gentle snowdrop.***

Zâna: Nu-ţi pierde încrederea! Printre toate florile pe care le-am colorat este una căreia tu nu i-ai cerut ajutorul. Este gingaşul ghiocel.

***Snow: O, yes! And do you think it will lend me its crystal white?***

Zăpada: O, da şi tu crezi că el îmi va împrumuta albul său de cristal?

***Fairy: Of course! The snowdrop is famous for its kindness!***

Zâna: Desigur! Ghiocelul este renumit pentru bunătatea lui!

***Snow: Thank you very much my good fairy!***

Zăpada: Mulţumesc foarte mult zâna mea cea bună!

***Snow: My delicate snowdrop, can you give me your crystal white color, please.***

Zăpada: Delicatul meu ghiocel, poţi să-mi dai culoarea ta albă de cristal, te rog.

***Snowdrop: Of course, I can!!! I am the only white flower on earth that is as white as crystal and I would really like to have such a beautiful and kind-hearted sister!***

Ghiocelul: Desigur, pot! Sunt singura floare de pe pământ albă asemeni cristalului şi chiar mi-ar face plăcere să am o soră aşa de frumoasă şi bună la suflet.
***Snow: Oh… my wonderful snowdrop. Thank you for offering me your crystal shining color. As a sign of my gratitude I will let you bloom the first in spring after the melting of the snow. And thus you will be called the Harbinger of Spring.***

Zăpada: O, …minunatul meu ghiocel. Mulţumesc pentru că îmi dăruieşti culoarea ta strălucitoare de cristal. Ca un semn de mulţumire te voi lăsa să înfloreşti primul primăvara după topirea zăpezii. Şi astfel tu vei fi numit „Vestitorul primăverii.”

*Snowdrop: Thank you very much. Thank you from the bottom of my heart, my wonderful sister.*

Ghiocelul: Mulţumesc foarte mult. Mulţumesc din tot sufletul, minunata mea soră.

*Snow: My dear fairy, I have finally found my color with the help of my wonderful brother the snowdrop.*

Zăpada: Draga mea zână, în sfârşit mi-am găsit culoarea cu ajutorul minunatului meu frate ghiocelul.

***Fairy: You see. I have told you that the snowdrop has a good heart. I am glad that you managed to find a color.***

Zâna: Vezi. Ti-am spus că ghiocelul are inimă/ suflet bună/bun. Sunt bucuroasă că ai reuşit să găseşti o culuare.

***Snow: Thank you once again that you allowed me to choose my color.***

Zapada: Mulţumesc încă o dată că mi-ai permis să-mi aleg culoarea.

***Fairy: You are welcome, my dear.***

Zâna: Cu plăcere, draga mea.